

## SGS/SGA



Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию перед использованием и сохраните ее.

MADE IN JAPAN

OM-SH0015E 002



## Назначение

Наконечник предназначен для хирургического лечения и может использоваться только квалифицированным персоналом.

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При работе с наконечником всегда уделяйте особое внимание безопасности пациента.
- Не разбирайте наконечник и не вносите изменений в его конструкцию. За ремонтом и сервисным обслуживанием наконечника обратитесь к авторизованному дилеру.
- Проверяйте уровень шума, вибрации и тепловыделения до использования. При обнаружении любых неполадок немедленно прекратите использовать наконечник и обратитесь к авторизованному дилеру за ремонтом.
- При обнаружении любых неисправностей в работе наконечника немедленно прекратите работу и обратитесь к авторизованному дилеру за ремонтом.
- Не подвергайте наконечник никаким механическим воздействиям. Не роняйте наконечник.
- Не поворачивайте кольцо цанги во время работы наконечника.
- Не отсоединяйте и не присоединяйте наконечник до полной остановки вращения мотора.
- Проверьте надежность крепления бора и соединения мотора с наконечником. Неправильное крепление может привести к выпадению бора.
- Наконечник необходимо чистить, смазывать и стерилизовать сразу после использования, чтобы кровь и другие загрязнения не засохли внутри него. Если на поверхности наконечника останется кровь, то она может привести к образованию ржавчины.
- Не протирайте и не погружайте наконечник в кислотные растворы.
- Производите периодическую проверку технического состояния наконечника.
- Если наконечник не использовался в течение длительного времени, проверьте его на наличие шума, вибрации и тепловыделения до использования.

## 1. Характеристики

Модель	SGA-ES	SGA-EM	SGA-EL
Тип наконечника	Угловой / Короткий	Угловой / Средний	Угловой / Длинный
Передат. отношение	1:1 Прямая передача		
Макс. допуст. скорость	40 000 об/мин		
Размер бора	Короткие хирург. боры ø2,35 x Д70 мм	Средние хирург. боры ø2,35 x Д95 мм	Длинные хирург. боры ø2,35 x Д125 мм

Модель	SGA-E2S	SGA-E2M	SGA-E2L
Тип наконечника	Угловой / Короткий	Угловой / Средний	Угловой / Длинный
Передат. отношение	1:2 Повышение		
Макс. допуст. скорость	80 000 об/мин		
Размер бора	Короткие хирург. боры ø2,35 x Д70 мм	Средние хирург. боры ø2,35 x Д95 мм	Длинные хирург. боры ø2,35 x Д125 мм

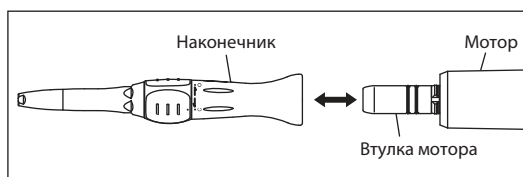
Модель	SGS-ES	SGS-EM	SGS-EL
Тип наконечника	Прямой / Короткий	Прямой / Средний	Прямой / Длинный
Передат. отношение	1:1 Прямая передача		
Макс. допуст. скорость	40 000 об/мин		
Размер бора	Короткие хирург. боры ø2,35 x Д70 мм	Средние хирург. боры ø2,35 x Д95 мм	Длинные хирург. боры ø2,35 x Д125 мм

Модель	SGS-E2S	SGS-E2M	SGS-E2L
Тип наконечника	Прямой / Короткий	Прямой / Средний	Прямой / Длинный
Передат. отношение	1:2 Повышение		
Макс. допуст. скорость	80 000 об/мин		
Размер бора	Короткие хирург. боры ø2,35 x Д70 мм	Средние хирург. боры ø2,35 x Д95 мм	Длинные хирург. боры ø2,35 x Д125 мм

## 2. Присоединение/отсоединение наконечника

### (1) Присоединение

- 1) Установите наконечник до конца на втулку мотора.
- 2) Поверните его, при правильной фиксации будет слышен характерный щелчок.



### (2) Отсоединение

Удерживайте наконечник и мотор и просто разъедините их.

Рис. 1

## 3. Установка и извлечение бора

### (1) Установка бора

- 1) Поверните кольцо цанги, чтобы открыть зажимной механизм. (Рис. 2)
- 2) Вставьте бор в цангу.
- 3) Поверните кольцо цанги, чтобы зафиксировать бор. (Рис. 2)

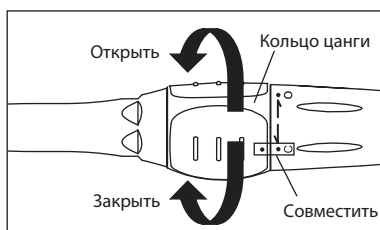


Рис. 2

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь в правильном положении черных меток. Неправильное положение может вызвать нагрев наконечника и привести к ожоговой травме.

### (2) Извлечение бора

- 1) Поверните кольцо цанги, чтобы открыть зажимной механизм. (Рис. 2)
- 2) Извлеките бор из цанги.

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ по использованию боров

- Не используйте гнутые, поврежденные или нестандартные боры. Хвостовик бора может согнуться или сломаться даже при работе на рекомендованной скорости.
- Всегда следите за тем, чтобы хвостовик бора оставался чистым. Попадание загрязнений в цангу может привести к изменению оси вращения бора и слабому креплению бора в цанге.
- Используйте только те боры, что указаны в спецификации.

## 4. Боры

Используйте данный наконечник для операций по имплантации с прямыми хирургическими борам, установите ограничитель бора (Приобретается отдельно).

Ограничитель бора лучше не использовать с повышающими наконечниками.  
(SGS-EM,SGS-EL,SGS-E2S, SGS-E2M, SGS-E2L, SGA-EM, SGA-EL, SGA-E2S, SGA-E2M, SGA-E2L)

Ограничитель бора: Код заказа: Y900 160

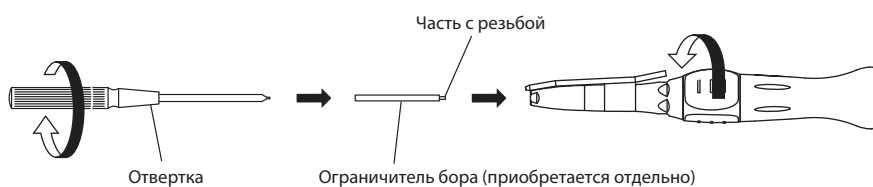


Рис. 3

### ■ Установка ограничителя бора (SGS-ES, SGA-ES)

- 1) Поверните кольцо цанги, чтобы открыть зажимной механизм. (Рис. 2)
- 2) Вставьте ограничитель бора частью с резьбой внутрь цанги и закрутите его при помощи идущей в комплекте отвертки.

## 5. Распылительная насадка

Установите распылительную насадку на наконечник. Присоедините ирригационную трубку к насадке, закрепив ее до конца сопла насадки.

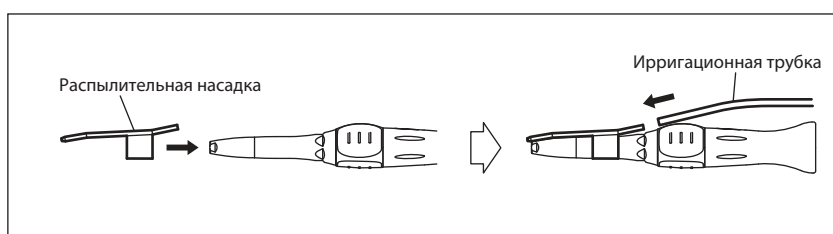


Рис. 4

### \*Распылительная насадка

Для SGA-ES, SGA-E2S, SGS-ES, SGS-E2S: Код заказа: H263 018

Для SGA-EM, SGA-E2M, SGS-EM, SGS-E2M: Код заказа: H263 023

Для SGA-EL, SGA-E2L, SGS-EL, SGS-E2L: Код заказа: H263 024

## 6. Обслуживание

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Проводите процедуру чистки, смазки и стерилизации после каждой операции.  
Если на наконечнике останется кровь, то свернувшись, она может вызвать ржавчину.

#### (1) Чистка

Промойте распылительную насадку внутри чистой водой.



Наконечник с данным символом можно чистить в термодезинфекторе.

#### (2) Смазка

Используйте спрей для чистки и смазки внутренних механизмов наконечника после каждого использования и/или перед автоклавированием.

### ■ Спрей PANA-SPRAY Plus / PANA-SPRAY (Рис. 5)

- 1) Надежно установите насадку Е-типа на сопло баллона со спреем.
- 2) Встряхните баллон 3-4 раза, чтобы хорошо смешать смазку с газом вытеснителем.
- 3) Вставьте насадку в заднюю часть наконечника и распыляйте спрей в наконечник 2-3 раза, каждый раз по 2-3 секунды.

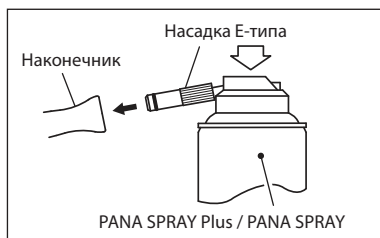


Рис. 5

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Надежно удерживайте наконечник, чтобы он не выскользнул у вас из рук под действием давления во время распыления спрея.
- Распыляйте спрей, пока чистое масло не начнет выходить из носика наконечника.
- Повторите процедуру смазки, пока все инородные частички и загрязнения, такие как кровь, не выйдут из наконечника.
- Держите баллон со спреем вертикально во время смазки.

#### (3) Стерилизация

Рекомендована паровая стерилизация в автоклаве.

Стерилизация необходима перед первым использованием и после каждого пациента, по процедуре описанной ниже.

### ■ Процедура автоклавирования

- 1) Очистите щеткой загрязнения с поверхности наконечника и затем протрите его смоченным в спирте ватным тампоном или тканью. Не используйте металлические щетки.
- 2) Проведите процедуру смазки при помощи спрея. См. пункт (2) Смазка.
- 3) Поместите наконечник в пакет для автоклавирования. Запечатайте пакет.
- 4) Автоклавируйте до макс. температуры 135°C.  
Пример: автоклавируйте в течение 20 мин. при 121°C или в течение 15 мин. при 132°C.
- 5) Храните наконечник в пакете для автоклавирования, чтобы он оставался стерильным до следующего использования.

\* Стерилизация при температуре 121°C в течение более чем 15 минут рекомендована стандартом EN13060 или EN554.

**NAKANISHI INC.**  
www.nsk-inc.com

700 Shimomihata Kanuma-shi  
Tochigi 322-8666,  
Japan

**NSK Europe GmbH**   
www.nsk-europe.de

Elly-Beinhorn-Strasse 8  
65760 Eschborn,  
Germany

**NSK United Kingdom Ltd**  
www.nsk-uk.com

Office 5, Gateway1000,  
Arlington Business Park, Whittle Way,  
Stevenage, SG1 2FP, UK

**NSK America Corp**  
www.nsk-inc.com

700 Cooper Court  
Schaumburg, IL 60173,  
USA

**NSK France SAS**  
www.nsk.fr

19 avenue de Villiers  
75017 Paris,  
France

**NSK Dental Spain SA**  
www.nsk-spain.es

C/ Mòdena, 43 El Soho-Európolis  
28232 Las Rozas, Madrid,  
Spain

**NSK Oceania Pty Ltd**  
www.nsk-inc.com

Unit 22, 198-222 Young St.  
Waterloo, Sydney,  
NSW 2017, Australia

**NSK Middle East**  
www.nsk-inc.com

Room 6E-A701, 7th Floor, East Wing No.6  
Dubai Airport Free Zone,  
PO Box 54316 Dubai, UAE

**NSK Asia**  
www.nsk-inc.com

1 Maritime Square,  
#09-33 HarbourFront Centre,  
Singapore 099253